



«ПАНЧАТÁNТРА»

Авторы: С. Д. Серебряный

«ПАНЧАТÁNТРА» (санскр. – «[Книга, имеющая] пять разделов»), собирательное название инд. лит. памятника, сохранившегося в нескольких версиях под разл. заглавиями. Создана на санскрите ок. 3–4 вв.; дошедшие до нас версии не старше 11 в. Представляет собой сб-ки назидат. и развлекат. повествований (басен о животных, сказок и притч), причём одни истории «вставлены» в другие. «П.» открывается и закрывается «обрамляющим» рассказом (как правило – о мудреце, приглашённом обучать принцев), отсюда и принятое в отеч. литературоведении её определение как «обрамлённой повести». Включает немало «бродячих сюжетов», известных у мн. народов. В науке нет единого мнения об истории формирования «П.» – о соотношении в ней фольклорного и авторского начал; о том, был ли некий первоначальный текст, позднее разошедшийся в версиях, или «П.», наподобие текста фольклорного, изначально существовала в разл. вариантах. В Индии «П.» неоднократно перелагалась на мн. языки. В 6 в. одна из версий переведена на пехлеви, затем с пехлеви на сир. язык. Этим переводом воспользовался *Ибн аль-Мукаффа*, создавший на араб. яз. кн. *«Калила и Димна»* (8 в.), которая неоднократно перелагалась на языки Европы, в т. ч. на церковнославянский яз. (кн. «Стефанит и Ихнилат», 1081). «П.» лежит в основе кн. «Хитопадеша» (12 в.). К нач. 20 в. насчитывалось св. 200 переложений «П.» на десятки языков. Сюжеты и композиция «П.» оказали значит. влияние на европ. литературу.

Литература

Изд.: The Panchatantra reconstructed. New Haven, 1924. Vol. 1–2; Панчатантра. Избранные рассказы. М., 1930; Панчатантра. М., 1958; Панчатантра, или Пять книг житейской мудрости. М., 1989.

Лит.: Hertel J. Das Pañcatantra, seine Geschichte und seine Verbreitung. Lpz.; В., 1914; Гринцер П.

А. Древнеиндийская проза: (Обрамленная повесть). М., 1963.